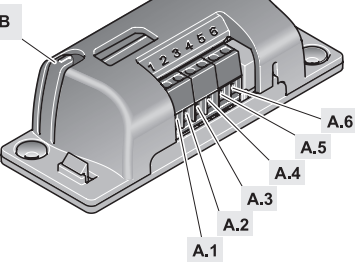


DE 2-Kanal Funkmpfänger

Artikelnr. 4795V000, 4796V000



Sicherheitshinweise

- Elektrische Arbeiten dürfen nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.
- Vor Arbeiten am Funkempfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Works, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzter Leistung nach EN 60950 entsprechen.
- Die Stromversorgung und die Ausgänge des Funkempfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern. Dazu geeignete Sicherungen verwenden.

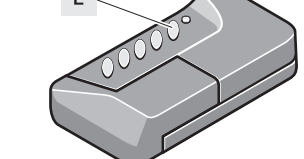
Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Funkempfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsmaßnahmen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen 3 m.
- Nach einer Netzunterbrechung (z.B. Stromausfall) setzt der Funkempfänger alle Ausgänge auf AUS. Eine angesteuerte Alarmanlage nach einer Netzunterbrechung neu einschalten oder über eine Pufferbatterie absichern.

Anschlüsse und Funktionselemente

A	potentialfreie Relaiskontakte, zulässiger Kabelquerschnitt max. 1,5 mm²
	Spannungsversorgung
	A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
	A.2 Masse
	Relaiskontakt R1/Kanal 1
	A.3
A.4	Relaiskontakt R2/Kanal 2
	A.5
	A.6
B	Taste:
Versetzt den Funkmpfänger in den Lern-, Lösch- oder Normalbetrieb.	
D	LEDs:
Zeigen an, welcher Kanal gewählt wurde	
D.1	Relaiskontakt R1/Kanal 1
D.2	Relaiskontakt R2/Kanal 2
E	Handsendertaste:
Sendet einen Befehl an den Funkmpfänger.	

www.som4.me/mrl



Handsender manuell einlernen

- Zum Einlernen eines Handsenders Leintaste (B) drücken. Durch mehrfaches Drücken der Leintaste (B) werden die gewünschte Kanäle ausgewählt.

- Leintaste (B) drücken.
 - 1x für Kanal 1 (LED D.1 leuchtet auf)
 - 2x für Kanal 1 (LED D.2 leuchtet auf)
- Gewünschte Handsendertaste innerhalb von 10 Sekunden drücken.
 - Die LED erlischt, Einlernvorgang abgeschlossen.

Handsender per Funk einlernen

Die Einstellungen des bereits eingelernten Handsenders werden 1:1 auf den Handsender übertragen. Nicht möglich bei Teledoty/30-Befehlshandsender.

Voraussetzung:

- Manuell eingelernter Handsender.

Vorgehensweise

- Tasten 1 und 2 des eingelernten Handsenders 5 Sekunden drücken.
 - LED D.1 (Kanal 1) leuchtet.
- Befehle Taste des neuen Handsenders drücken.
 - LED am Funkmpfänger blinkt und erlischt.
 - Einklervorgang abgeschlossen.

EN 2-channel radio receiver

Article no. 4795V000, 4796V000

Technical data	
Radio frequency	868,8 MHz/434,42 MHz
Rated voltage range	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Temperature range	-20 °C to +70 °C
max. power consumption at max. power consumption at	80 mA, AC DC 12 V
max. power consumption at	175 mA, AC 24 V
Output potential-free relay contact	
Breaking capacity (resistance load)	1,0 A, AC/DC 30 V
Area of application	Dry rooms enclosed on all sides
Memory slots	112 radio commands
Dimensions	109 x 40 x 32 mm
Weight	approx. 55 g
Learn mode	manual with learn button or by radio
Operating mode	Pulse mode

Safety instructions

- Electrical work must be performed by qualified electricians only.
- Before any work on the drive disconnect it from the power supply and lock it to prevent reconnection.
- The local safety regulations for the system must be complied with to ensure safe operation. Information is available from electrical utility companies, VDE (Association for Electrical, Electronic & Information Technologies) and professional associations.
- The radio receiver power supply must conform with the requirements of SELV (Safety Extra-Low Voltage) and limited power sources as per EN 60950.
- The power supply and the outputs of the radio receiver must be protected against faults (e.g. short-circuit). Use suitable fuses.

Intended use

- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.
- The remote control must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
- The operator of the radio system does not have any protection from interference from other telecommunications systems or terminal equipment (e.g. including other radio systems legally operated in the same frequency band).
- Maximum cable length at all connections 3 m.
- The radio receiver sets all outputs to OFF after a power interruption. Switch on an actuated alarm system again after a power interruption or use a backup battery.

Connections and function elements

A	potential-free relay contacts, approved wiring cross-section: max. 1,5 mm²
	Voltage supply
	A.1 AC/DC 12 - 24 V
	A.2 Earth
	Relay contact R1 / channel 1
	A.3
A.4	Relay contact R2 / channel 2
	A.5
	A.6
B	Button:
sets the radio receiver to learn, delete or normal mode.	
D	LEDs:
show which channel has been selected	
D.1	Relay contact R1 / channel 1
D.2	Relay contact R2 / channel 2
E	Hand-held transmitter button:
Sends a command to the radio receiver.	

www.som4.me/mrl

Program the hand-held remote control manually

- Press the learn button (B) to program a hand-held remote control. Press the learn button (B) several times to select the desired channels.

- Press the learn button (B).
 - 1x for channel 1 (LED D.1 lights up)
 - 2x for channel 2 (LED D.2 lights up)
- Press the desired hand-held transmitter button within 10 seconds.
 - The LED goes out, programming process completed.

Programming hand-held transmitter by radio

The settings of the previously programmed hand-held transmitter are copied 1:1 to the hand-held transmitter. Not possible with Teledoty/30-command hand-held transmitter.

Prerequisites:

- Manually programmed hand-held transmitter.

Procedure

- Press buttons 1 and 2 of the programmed hand-held transmitter for 5 seconds.
 - LED D.1 (channel 1) lights.
- Press any button on the new hand-held transmitter.
 - LED on the radio receiver flashes and switches off.
 - Programming completed.

Deleting a hand-held remote control button from the radio receiver

If a user moves to a group garage unit and wishes to use the hand-held transmitter with it, all radio commands in the transmitter must be deleted from the radio receiver.

Caution!

- For safety reasons every button and all button combinations must be deleted from the hand-held transmitter.
- Press button (B) and hold for 5 seconds until a LED flashes (any channel).
- Release button (B) - radio receiver is in delete mode.
- Press the hand-held transmitter button for which the command should be deleted in the radio receiver.
 - The LED goes out. The deletion procedure is ended.
- Repeat the procedure for all buttons and button shortcuts.

Deleting a channel from the radio receiver

- Press and hold button (B) on the radio receiver.
 - 1x for relay contact R1 / channel 1
 - LED (D.1) lights up.
 - 2x for relay contact R2 / channel 2
 - LED (D.2) lights up.
 - The LED flashes after 5 seconds.
 - The LED lights after another 10 seconds.
- Release button (B) - delete process complete.

Deleting the radio receiver memory

- If a hand-held transmitter is lost, all channels in the radio receiver must be deleted for security reasons! Afterwards, the radio receivers of all hand-held transmitters must be reprogrammed.
- Press and hold button (B) on the radio receiver.
 - The LED flashes after 5 seconds.
 - The LED lights after another 10 seconds.
 - After a total of 25 seconds all LEDs light.
- Release button (B) - delete process complete.

Connecting external antenna

- If reception is inadequate with the radio receiver internal antenna, an external antenna (article no. 7004) can be connected.
- The antenna cable may not exert any mechanical force on the radio receiver.

Troubleshooting

- LEDs (D.1 and D.2) flashing: an attempt was made to set more than 112 memory slots on the radio receiver.
- LED (D.1 or D.2) flashing: Programming mode, radio receiver is waiting for a radio command from a hand-held transmitter.

Simplified Declaration of Conformity
SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type 4795, 4796 complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:



www.som4.me/mrl

FR Récepteur radio 2 canaux

Réf. 4795V000, 4796V000

Caractéristiques techniques	
Fréquence radio	868,8 MHz/434,42 MHz
Plage de tension nominale	CA/CC 12 - 24 V ±20 %
Plage de températures	-20 °C à +70 °C
Consommation max. de courant à	80 mA, CC 12 V
Consommation max. de courant à	175 mA, CA 24 V
Sortie contact de relais sans potentiel	
Sortie contact de relais sans potentiel	1,0 A, CA/CC 30 V
Puissance de commutation (charge ohmique)	locaux secs fermés de toutes parts
Champ d'application	112 commandes radio
Emplacements de mémoire	109 x 40 x 32 mm
Dimensions	env. 55 g
Poids	env. 55 g
Mode de programmation	manuellement, via touche d'apprentissage ou par radio
Mode de fonctionnement	Mode impulsion

Consignes de sécurité

- Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer les travaux électriques.
- Avant d'intervenir sur le récepteur radio, il convient de mettre en marche.
- Afin de garantir le fonctionnement en toute sécurité, il convient de respecter les dispositions relatives à la sécurité localement applicables à cette installation ! Pour en savoir plus, s'adresser aux centrales électriques, au VDE et aux associations professionnelles.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de la TBTS (Très basse tension de sécurité) et de la norme EN 60950 relative aux sources de courant à puissance limitée.
- Protéger l'alimentation électrique et les sorties du récepteur radio contre les pannes (par ex. les courts-circuits) à l'aide de fusibles adaptés.

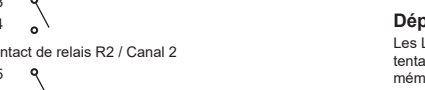
Utilisation conforme

- La télécommande des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré !
- La télécommande d'appareils et d'installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple grues) est interdite !
- L'utilisation de la télécommande est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement de l'émetteur portatif ou du récepteur ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou terminaux de télécommunication (par ex. les installations radio qui émettent sur la même plage de fréquence).
- Longueur de câble maximale pour tous les raccords : 3 m.
- Après une interruption du réseau (par exemple panne de courant), le récepteur radio commute toutes les sorties sur OFF. Redémarrer un système d'alarme qui s'est déclenché après une interruption de réseau ou le protéger à l'aide d'une batterie tampon.

Raccords et éléments de fonctionnement

A	Contacts de relais sans potentiel, section de câble max. autorisée 1,5 mm²
	Alimentation électrique
	A.1 CA/CC 12 - 24 V
	A.2 Masse
	Contact de relais R1 / Canal 1
	A.3
A.4	Contact de relais R2 / Canal 2
	A.5
	A.6
B	Taste:
permet de régler le récepteur radio sur le mode de programmation, le mode d'effacement ou le mode normal.	
D	LED :
indiquent le canal sélectionné	
D.1	Contact de relais R1 / Canal 1
D.2	Contact de relais R2 / Canal 2
E	Touche de l'émetteur portatif :
envoie une commande au récepteur radio.	

Simplified Declaration of Conformity
SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type 4795, 4796 complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:



www.som4.me/mrl

IT Radiorecettore a 2 canali

Cod. art. 4795V000, 4796V000

- Per la programmazione, applicare sur una touche d'apprentissage de l'émetteur portatif (B). Appuyer plusieurs fois sur la touche d'apprentissage (B) pour sélectionner les canaux souhaités.

- Appuyer sur la touche (B).
 - 1x pour canal 1 (le LED D.1 s'allume)
 - 2x pour canal 2 (le LED D.2 s'allume)
- Appuyer sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif dans les 10 secondes.
 - La LED s'éteint, la programmation est terminée.

Programmation de l'émetteur portatif par radio

Les réglages de l'émetteur portatif déjà programmé sont intégralement copiés dans le nouvel émetteur portatif. Impossible avec Teledoty/l'émetteur portatif 30 commandes.

Condition préalable:

- Émetteur portatif programmé manuellement.

Procédure

- Appuyer sur les touches 1 et 2 de l'émetteur portatif programmé pendant 5 secondes.
 - La LED D.1 (canal 1) s'allume.
- Appuyer sur la touche souhaitée du nouvel émetteur portatif.
 - La LED du récepteur radio clignote et s'éteint.
 - La programmation est terminée.

Suppression des codes d'émetteur portatif du récepteur radio

Si un utilisateur d'un garage collectif démnage et souhaite empêcher son émetteur portatif, il convient alors d'effacer du récepteur radio toutes les commandes radio de l'émetteur portatif.

Attention !

- Par mesure de sécurité, il convient d'effacer chaque bouton et chaque combinaison de boutons de l'émetteur portatif !
- Appuyer sur la touche (B) et la maintenir enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'une LED clignote (quel que soit le canal).
- Relâcher la touche (B) - Le récepteur radio est en mode effacement.
- Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif dont la commande doit être supprimée dans le récepteur radio.
 - La LED s'éteint. La procédure de suppression est terminée.
- Répéter la procédure 1 - 3 pour toutes les touches et toutes les combinaisons de touches.

Suppression d'un canal radio du récepteur radio

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - 1x pour contact de relais R1 / canal 1
 - La LED (D.1) s'allume.
 - 2x pour contact de relais R2 / canal 2
 - La LED (D.2) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du récepteur radio

- En cas de perte d'un émetteur portatif, tous les canaux du récepteur radio doivent être effacés par mesure de sécurité ! Le récepteur radio devra ensuite reprogrammer tous les émetteurs portatifs.
- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
 - Toutes les LED s'allument après 25 secondes.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Raccords et éléments de fonctionnement

A	Contatti di relé a potenziale zero, sezione cavo mass. ammissibile 1,5 mm²
	Alimentazione
	A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
	A.2 Massa
	Contatto di relé R1 / canale 1
	A.3
A.4	Contatto di relé R2 / canale 2
	A.5
	A.6
B	Tasto:
Consente di impostare la modalità di apprendimento, di cancellazione o di funzionamento normale sul radiorecettore.	
D	LED:
Segnalano il canale selezionato	
D.1	Contatto di relé R1 / canale 1
D.2	Contatto di relé R2 / canale 2
E	Tasto del telecomando:
trasmette un comando al radiorecettore.	

Raccordement d'une antenne externe
Si l'antenne interne du récepteur radio ne suffit pas pour bénéficier d'une réception satisfaisante, il est possible de raccorder une antenne externe (réf. 7004).

Le câble d'antenne ne doit exercer aucune sollicitation mécanique sur le récepteur radio.

Dépannage
Les LED (D.1 et D.2) clignotent : tentative de programmation de plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.
Les LED (D.1 et D.2) sont allumées : le récepteur radio attend une commande radio d'un émetteur portatif.

Déclaration UE de conformité simplifiée

Le soussigné, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, déclare que l'équipement radioléctrique du type 4795, 4796 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante :



www.som4.me/mrl

ES Receptor de radio de 2 canales

N.º de artículo 4795V000, 4796V000

- Para la programación, aplicar sur una tecla d'apprentissage de l'émetteur portatif (B). Premendo più volte il tasto di apprendimento (B) viene selezionato il canale desiderato.

- Premere il tasto di apprendimento (B).
 - 1 vez para canal 1 (el LED D.1 se enciende)
 - 2 veces para canal 2 (el LED D.2 se enciende)
- Premere entro 10 segundos il tasto desiderato del telecomando.
 - Il LED si spegne, l'operazione di apprendimento è conclusa.

Apprendimento del telecomando via radio

Le impostazioni del telecomando già sincronizzato vengono copiate dall'emissore sul nuovo telecomando. Non è possibile con il telecomando Teledoty/30.

Prerequisito:

- Telecomando sincronizzato manualmente.

Procedura

- Premere per 5 secondi i tasti 1 e 2 del telecomando sincronizzato.
 - LED D.1 (canale 1) si accende.
- Premere un tasto qualsiasi del nuovo telecomando.
 - Il LED sul radiorecettore lampeggia e si spegne.
 - L'operazione di apprendimento è conclusa.

Norme di sicurezza

- I lavori sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Prima di eseguire interventi sul radiorecettore togliere la tensione ed escluderne la riattivazione.
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme di sicurezza applicabili a questo impianto. Per informazioni in merito rivolgersi alle associazioni di categoria e agli enti competenti.
- L'alimentazione del radiorecettore deve essere conforme ai requisiti SELV (SafetyExtraLowVoltage) e alla norma EN 60950 per alimentazioni a potenza limitata.
- L'alimentazione e le uscite del radiorecettore devono essere protette da possibili malfunzionamenti (p. es. cortocircuiti). Utilizzare fusibili adatti.

Uso conforme

- Gli impianti ad eventuale rischio d'infortunio devono essere telecomandati solo a diretto contatto visivo!
- E' vietato l'utilizzo del dispositivo di comando a distanza su dispositivi e impianti ad elevato rischio di infortunio (p. es. impianti di sollevamento)!
- L'utilizzo di questo dispositivo di comando a distanza è consentito esclusivamente per apparecchi ed impianti nei quali un eventuale malfunzionamento del telecomando o del radiorecettore non comporta rischi per persone, animali o cose, o nei quali tali rischi sono annullati da altri dispositivi di sicurezza.
- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri impianti o terminali di telecomunicazione (p. es. anche di impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenza).
- Lunghezza massima del cavo su tutte le uscite 3 m.
- Dopo un'interruzione di corrente (p. es. mancanza di corrente) il radiorecettore mette tutte le uscite in posizione OFF. Riattivare un impianto d'allarme telecomandato dopo un'interruzione di corrente o proteggerlo tramite una batteria tampone.

Cancellazione della memoria del radiorecettore

- In caso di smarrimento di un telecomando, per motivi di sicurezza si dovranno cancellare i codici di tutti i canali dal radiorecettore! I codici di tutti i telecomandi dovranno poi di nuovo essere memorizzati sul radiorecettore.
- Premere il tasto (B) sul radiorecettore e tenerlo premuto.
 - Dopo 5 secondi il LED inizierà a lampeggiare.
 - Dopo 25 secondi in tutto si accenderanno tutti i LED.
- Rilasciare il tasto (B) - l'operazione di cancellazione è conclusa.

Collegamenti e funzioni

A	contatti di relé a potenziale zero, sezione cavo mass. ammissibile 1,5 mm²
	Alimentazione
	A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
	A.2 Massa
	Contatto di relé R1 / canale 1
	A.3
A.4	Contatto di relé R2 / canale 2
	A.5
	A.6
B	Tasto:
Consente di impostare la modalità di apprendimento, di cancellazione o di funzionamento normale sul radiorecettore.	
D	LED:
Segnalano il canale selezionato	
D.1	Contatto di relé R1 / canale 1
D.2	Contatto di relé R2 / canale 2
E	Tasto del telecomando:
trasmette un comando al radiorecettore.	

Soluzione dei guasti
I LED (D.1 e D.2) lampeggiano: si sta cercando di occupare più di 112 posizioni di memoria sul radiorecettore.
Ei LED (D.1 o D.2) se illuminano: Modo di programmazione, il receptor de radio espera recibir un comando de radio de un emisor de mano.

Dichiarazione di conformità semplificata

Con la presente, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH attesta che il tipo di apparecchiatura a radiocomandi 4795, 4796 conforme della direttiva 2014/53/UE. Una copia della dichiarazione di conformità UE è disponibile su Internet alla seguente pagina:



www.som4.me/mrl

Apprendimento manuale del telecomando

- Per eseguire l'apprendimento di un telecomando premere il tasto di apprendimento (B). Premendo più volte il tasto di apprendimento (B) viene selezionato il canale desiderato.

- Premere il tasto di apprendimento (B).
 - 1 volta per il canale 1 (il LED D.1 si accende)
 - 2 volte per il canale 2 (il LED D.2 si accende)
- Premere entro 10 secondi il tasto desiderato del telecomando.
 - Il LED si spegne, l'operazione di apprendimento è conclusa.

Apprendimento del telecomando via radio

Le impostazioni del telecomando già sincronizzato vengono copiate dall'emissore sul nuovo telecomando. Non è possibile con il telecomando Teledoty/30.

Prerequisito:

- Telecomando sincronizzato manualmente.

Procedura

- Premere per 5 secondi i tasti 1 e 2 del telecomando sincronizzato.
 - LED D.1 (canale 1) si accende.
- Premere un tasto qualsiasi del nuovo telecomando.
<

PT Recetor de rádio com 2 canais

Nº do artigo 4795V000, 4796V000

Dados técnicos	
Frequência de rádio	868,8 MHz/434,42 MHz
Zona de tensão nominal	CA/DC 12 - 24 Volt ±20%
Zona de temperatura	-20 °C até +70 °C
Consumo máx. de corrente com carga dinâmica	80 mA, DC 12 V
Consumo máx. de corrente com carga estática	175 mA, CA 24 V
Saída do contacto do relé sem energia potencial	1,0 A, CA/DC 30 V (carga dinâmica)
Capacidade de ruptura (carga dinâmica)	1,0 A, CA/DC 30 V
Área de aplicação	Recintos secos, abertos em todos os lados
Espaços em disco para memória	112 comandos de rádio
Medidas	109 x 40 x 32 mm
Peso	aprox. 55 g
Modo de programação	manualmente através da teca de programação ou por rádio.
Modo operacional	Operação de toque

Instruções de segurança

- Os trabalhos eléctricos só devem ser executados por pessoal especializado e formado.
- Antes dos trabalhos no recetor de rádio, torná-lo sem tensão e protegê-lo contra um religamento.
- Para uma operação segura devem ser cumpridas as determinações de segurança locais válidas para esta instalação! As informações podem ser obtidas junto às usinas elétricas, associação para a técnica elétrica, electrónica e técnica de informação e junto às corporações profissionais.
- O suprimento de corrente do recetor de rádio deve corresponder às exigências para o SELV (SafetyExtraLowVoltage) e as fontes de corrente de capacidade limitada conforme EN 60950.
- Proteger o suprimento de corrente e as saídas do recetor de rádio contra interferência (por ex.: curto circuito). Para isto utilizar fusíveis apropriados.
- Utilização prevista**
 - O controlo remoto de instalações com risco de acidentes deve ocorrer somente com o contacto visual directo!
 - O controlo remoto de aparelhos e instalações com elevado risco de acidentes (por ex. instalações de guindaste) é proibido !
 - O controlo remoto somente é permitido para aparelhos e instalações, nos quais uma falha funcional no transmissor manual ou no recetor de rádio não resulte em nenhum risco para pessoas, animais ou bens materiais ou no caso deste risco ser coberto por outros dispositivos de segurança.
 - O operador não goza de nenhuma protecção contra falhas ocasionadas por outros equipamentos de telecomunicações ou dispositivos terminais (por ex. mesmo por instalações de rádio, as quais são operadas correctamente na mesma zona de frequência).
 - Comprometo máximo de cabos em todas as conexões 3 m.
 - Após uma interrupção na rede (por ex. perda de corrente) o recetor de rádio coloca todas as saídas em DESLIGA. Ligar novamente uma instalação de alarme controlada após uma interrupção na rede ou protegê-la por meio de uma bateria compensadora.

Conexões e elementos funcionais	
A	Contato de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
B	Alimentação de tensão
A.1	CA/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
A.3	Contacto do relé R1/ canal 1
A.4	Contacto do relé R2/ canal 2
A.5	Contacto do relé R2/ canal 2
A.6	Contacto do relé R2/ canal 2

Conexões e elementos funcionais	
A	Contato de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
B	Alimentação de tensão
A.1	CA/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
A.3	Contacto do relé R1/ canal 1
A.4	Contacto do relé R2/ canal 2
A.5	Contacto do relé R2/ canal 2
A.6	Contacto do relé R2/ canal 2

Conexões e elementos funcionais	
A	Contato de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
B	Alimentação de tensão
A.1	CA/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
A.3	Contacto do relé R1/ canal 1
A.4	Contacto do relé R2/ canal 2
A.5	Contacto do relé R2/ canal 2
A.6	Contacto do relé R2/ canal 2

Conexões e elementos funcionais	
A	Contato de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
B	Alimentação de tensão
A.1	CA/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
A.3	Contacto do relé R1/ canal 1
A.4	Contacto do relé R2/ canal 2
A.5	Contacto do relé R2/ canal 2
A.6	Contacto do relé R2/ canal 2

Conexões e elementos funcionais	
A	Contato de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
B	Alimentação de tensão
A.1	CA/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
A.3	Contacto do relé R1/ canal 1
A.4	Contacto do relé R2/ canal 2
A.5	Contacto do relé R2/ canal 2
A.6	Contacto do relé R2/ canal 2

Conexões e elementos funcionais	
A	Contato de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
B	Alimentação de tensão
A.1	CA/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
A.3	Contacto do relé R1/ canal 1
A.4	Contacto do relé R2/ canal 2
A.5	Contacto do relé R2/ canal 2
A.6	Contacto do relé R2/ canal 2

Conexões e elementos funcionais	
A	Contato de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
B	Alimentação de tensão
A.1	CA/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
A.3	Contacto do relé R1/ canal 1
A.4	Contacto do relé R2/ canal 2
A.5	Contacto do relé R2/ canal 2
A.6	Contacto do relé R2/ canal 2

Conexões e elementos funcionais	
A	Contato de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
B	Alimentação de tensão
A.1	CA/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
A.3	Contacto do relé R1/ canal 1
A.4	Contacto do relé R2/ canal 2
A.5	Contacto do relé R2/ canal 2
A.6	Contacto do relé R2/ canal 2

Conexões e elementos funcionais	
A	Contato de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
B	Alimentação de tensão
A.1	CA/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
A.3	Contacto do relé R1/ canal 1
A.4	Contacto do relé R2/ canal 2
A.5	Contacto do relé R2/ canal 2
A.6	Contacto do relé R2/ canal 2

Conexões e elementos funcionais	
A	Contato de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
B	Alimentação de tensão
A.1	CA/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
A.3	Contacto do relé R1/ canal 1
A.4	Contacto do relé R2/ canal 2
A.5	Contacto do relé R2/ canal 2
A.6	Contacto do relé R2/ canal 2

Programa manualmente o transmissor manual

- Para programar um transmissor manual, premir a teca de programação (B). Através da compressão repetida da teca de programação (B) são seleccionados os canais desejados.
- 1. Premir a teca de programação (B).
- 1x para canal 1 (LED D.1 a acende)
- 2x para canal 2 (LED D.2 a acende)

- 2. Premir a teca do transmissor manual desejava nos próximos 10 segundos.
- O LED apaga, a operação de programação está concluída
- O LED apaga, a operação de programação está concluída

- Programar o transmissor manual por rádio**
- Os ajustes do transmissor manual já programado são 1:1 correspondentes para o novo transmissor manual. Não é possível no transmissor manual de comando Telecity/30.
- Repasso**
 - Transmissor manual programado manualmente.
- Modo de procedimento**
 - 1. Premir as teclas 1 e 2 do transmissor manual programado por 5 segundos.
 - LED D.1 (canal 1) acende.
 - 2. Premir qualquer teca do novo transmissor manual.
 - O LED no recetor de rádio pisca e apaga.
 - Operação de programação concluída.

Apagar a teca do emissor manual do recetor de radiofrequência

Se o utilizador mudar para uma instalação de garagem coletiva e quiser levar o seu transmissor manual, todos os comandos de rádio do transmissor manual devem ser apagados do recetor de rádio.

- Atenção!**
- Por motivos de segurança, devem apagar-se todas as telas e todas as combinações de telas do emissor manual!**
- 1. Premir a teca (B) e manter premida por 5 segundos até que um LED pisque (de importância para a segurança).
- 2. Soltar a teca (B) - o recetor de rádio encontra-se no modo de apagamento.
- 3. Premir a teca n o emissor manual, cujo comando deve ser apagado no recetor de rádio.
- O LED apaga. A operação de apagamento está concluída.

Repetir a operação 1 - 3 para todas as telas e combinações de telas

Apagar o canal de rádio do recetor de rádio

- 1. Premir a teca (B) no recetor de rádio e manter premida.
 - 1x para contacto do relé R1/ canal 1
 - LED (D.1) acende.
 - 2x para contacto do relé R2/ canal 2
 - LED (D.2) acende.
- 2. Soltar a teca (B) - o recetor de rádio pisca.
- Após 5 segundos, o LED pisca.
- Após outros 10 segundos o LED acende.

- 2. Soltar a teca (B) - a operação de apagamento está concluída.

Apagar a memória do recetor de radiofrequência

Se um transmissor manual for perdido, todos os canais no recetor de rádio devem ser apagados por motivos de segurança! A seguir o recetor de rádio deve programar novamente todos os transmissores manuais.

- 1. Premir a teca (B) no recetor de rádio e manter premida.
 - Após 5 segundos, o LED pisca.
 - Após outros 10 segundos o LED acende.
 - Após um tempo de 25 segundos todos os LEDs acendem.
- 2. Soltar a teca (B) - a operação de apagamento está concluída.

Conectar a antena externa

- Se a antena interna do recetor de rádio não gerar nenhuma recepção suficiente, pode ser conectada uma antena externa (nº de art. 7004).
- O cabo da antena não deve exercer nenhuma carga mecânica sobre o recetor de rádio.

Auxílio de falha

- LED (D.1 e D.2) piscam: Operação de programação, o recetor de rádio aguarda um comando de um emissor manual.
- Declaração de conformidade simplificada**
- A SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declara que o tipo de equipamento de radiofrequência 4795, 4796 corresponde à diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE. pode ser encontrado no seguinte endereço de internet.

www.sommer.eu/mlr

www.sommer.eu/mlr

www.sommer.eu/mlr

www.sommer.eu/mlr

www.sommer.eu/mlr

www.sommer.eu/mlr

www.sommer.eu/mlr

SV 2-kanals radiomottagare

Artikelnr 4795V000, 4796V000

Teknisk information	
Rádiofrekvens	868,8 MHz/434,42 MHz
Märkspänningsområde	AC/DC 12 - 24 volt ±20%
Temperaturområde	-20 °C till +70 °C
max. strömförbrukning vid max. strömförbrukning vid	80 mA, DC 12 V
max. strömförbrukning vid max. strömförbrukning vid	175 mA, AC 24 V
Utgång potentiell reläkontakt	1,0 A, AC/DC 30 V
Brytarekontakt (ohmsk belastning)	1,0 A, AC/DC 30 V
Användningsplats	torra, helt omslutna rum
Minnesutrymme	112 radiokommandon
Mått	109 x 40 x 32 mm
Vikt	ca 55 g
Installingsläge	manuellt via installeringsknappar eller via fjärrsignal.
Driftsätt	Knappdrift

Säkerhetsanvisningar

- Elektriska arbeten får utföras endast av behörig elektriker.
- Innan du utför arbeten på radiomottagaren ska du koppla i frän spänningen och säkra den från att slås på.
- För säker drift måste de lokala säkerhetsbestämmelser som gäller för anläggningen följas! Du kan få mer information från elevatörern, VDE och branchorganisationer.
- Radiomottagarens strömförsörjning måste uppfylla kraven för SELV (SafetyExtraLowVoltage) och strömkälla med begränsad kapacitet enligt EN 60950.
- Säkra strömförsörjningen och radiomottagarens utgångar mot störningar (t.ex.: kortslutning). Använd lämpliga säkringar.

Avsedd användning

- Fjärrstyrning av anläggningar med olycksrisk får endast göras vid direkt visuell kontakt!
- Fjärrstyrning av apparater och anläggningar med höjd olycksrisk (t.ex. krananläggningar) är förbjuden!
- Fjärrstyrning är endast tillåten för apparater och anläggningar där en funktionsstörning i fjärrkontrollen eller radiomottagaren inte innebär en risk för personer, djur eller saker eller att risken hindras genom andra säkerhetsanordningar.
- Användaren har inget skydd mot störningar p.g.a. andra apparaters störaffekt för fjärrkommunikation eller radiomottagaren inte innebär en risk för personer, djur eller saker eller att risken hindras genom andra säkerhetsanordningar.
- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömbavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd resetknapp återställer till normal drift.

www.sommer.eu/mlr

Programera fjärrkontrollen manuellt

- Att programmera en fjärrkontroll trycker du på programmeringsknappen (B). Genom att trycka på programmeringsknappen (B) flera gånger väljs de önskade kanalerna.
- 1. Tryck på programmeringsknappen (B).
- 1x för kanal 1 (pilot D.1 länds)
- 2x för kanal 2 (LED D.2 länds)

- 2. Tryck på önskad fjärrkontrollsknapp inom 10 sekunder.
- LED'n slöcknar, programmeringen är avslutad

Fjärrprogrammering av fjärrkontrollen

- Installeringarna från den redan programmerade fjärrkontrollen korrespond 1:1 till den nya fjärrkontrollen. Ej möjligt med Telecity/30-kommandofjärrkontroll.
- Ejstättning**
 - Manuellt programmerad fjärrkontroll.
- Tilläggsanvisning**
 - 1. Tryck på knapparna 1 och 2 på den programmerade fjärrkontrollen i 5 sekunder.
 - LED'n D.1 (kanal 1) lysar.

- 2. Tryck på valfri knapp på den nya fjärrkontrollen.
- LED'n på radiomottagaren blinkar och släcks.
- Programmeringen är avslutad.

Radera fjärrkontrollknapp från radiomottagaren

Om en användare ska flytta från det gemensamma garaget och vill ta med sig sin fjärrkontroll, måste alla radiokommandon på den fjärrkontrollen raderas från radiomottagaren.

Obs!

- Av säkerhetsskäl bör alla knappar och alla kombinationer från fjärrkontrollen raderas!**
- 1. Tryck på knappen (B) och håll nedtryckt i 5 sekunder tills en LED blinkar (oberoende av vilken kanal).
- 2. Slapp knappen (B) – radiomottagaren är i raderingsläge.

- 3. Tryck på knappen på fjärrkontrollen vars kommando ska raderas i radiomottagaren.
- LED'n slöcknar. Avsluta raderingen.

- Upprepa steg 1 - 3 för alla knappar och knappkombinationer.

Radera radiokanal från radiomottagaren

- 1. Tryck på knappen (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - 1x för reläkontakt R1/kanal 1
 - LED'n (D.1) lysar.
 - 2x för reläkontakt R2/kanal 2
 - LED'n (D.2) lysar.
- 2. Tryck på knappen (B) – raderingen är avslutad.

Radera radiomottagarens minne

- Om en fjärrkontroll försvinner måste alla kanaler i radiomottagaren raderas av säkerhetsskäl! Efter det måste alla fjärrkontroller till radiomottagaren programmeras på nytt.
- 1. Tryck på knappen (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - Efter 5 sekunder blinkar LED'n.
 - Efter ytterligare 10 sekunder lysar LED'n.
 - Efter totalt 25 sekunder lysar alla LED:er.
- 2. Slapp knappen (B) – raderingen är avslutad.

Anslutning och funktionselement

A	Potentialfria reläkontakter, tillåtet kabeltvärsnitt max. 1,5 mm²
B	Mätningsspänning
A.1	AC/DC 12 - 24 volt
A.2	Jord
A.3	Reläkontakt R1/kanal 1
A.4	Reläkontakt R2/kanal 2
A.5	Reläkontakt R2/kanal 2
A.6	Reläkontakt R2/kanal 2

B	Knapp: Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller minnesdrift.
D	LED'er:
D.1	Visar vilken kanal som har valts
D.1	Reläkontakt R1/kanal 1
D.2	Reläkontakt R2/kanal 2

E	Fjärrkontrollknapp: Skickar ett kommando till radiomottagaren.
---	--

F	Knapp: Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller minnesdrift.
D	LED'er:
D.1	Visar vilken kanal som har valts
D.1	Reläkontakt R1/kanal 1
D.2	Reläkontakt R2/kanal 2

E	Fjärrkontrollknapp: Skickar ett kommando till radiomottagaren.
---	--

F	Knapp: Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller minnesdrift.
D	LED'er:
D.1	Visar vilken kanal som har valts
D.1	Reläkontakt R1/kanal 1
D.2	Reläkontakt R2/kanal 2

E	Fjärrkontrollknapp: Skickar ett kommando till radiomottagaren.
---	--

F	Knapp: Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller minnesdrift.
D	LED'er:
D.1	Visar vilken kanal som har valts
D.1	Reläkontakt R1/kanal 1
D.2	Reläkontakt R2/kanal 2

E	Fjärrkontrollknapp: Skickar ett kommando till radiomottagaren.
---	--

F	Knapp: Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller minnesdrift.
D	LED'er:
D.1	Visar vilken kanal som har valts
D.1	Reläkontakt R1/kanal 1
D.2	Reläkontakt R2/kanal 2

E	Fjärrkontrollknapp: Skickar ett kommando till radiomottagaren.
---	--

www.sommer.eu/mlr

HU 2 csatornás rádióvevő

cikkz. 4795V000, 4796V000

Műszaki adatok	
Rádiófrekvencia	868,8 MHz/434,42 MHz
Névleges feszültségátviteltartomány	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Hőmérséklet-tartomány	-20 °C...+70 °C
max. áramfelvétel	80 mA, DC 12 V
max. áramfelvétel	175 mA, AC 24 V
Potenciálmentes jelfogóirányító kimenet	1,0 A, AC/DC 30 V
Kapcsolási teljesítmény (ohmos terhelés)	1,0 A, 30 V AC/DC
Felhasználási terület	száraz, minden oldalról zárt térben
Méret	109 x 40 x 32 mm
Tömeg	kb. 55 g
Tanuló üzemmód	kézzel, betanított gombbal vagy rádiójelel
Üzemmód	Impulzus üzemmód

Biztonsági utasítások

- A villamos munkákat csak képzett elektromos szakemberek végezhetik el.
- Mielőtt munkát végezne a rádióvevő, kapcsolja azt ki és gondoskodjon arról, hogy ne lehessen visszacsatlakozni.
- A biztonságos működtetéshez az adott helyen a berendezésre érvényes biztonsági előírásokat be kell tartani! Az elektromos művek, a VDE és a szakmai szövetségek szolgálnak erre vonatkozó információval.
- A rádióvevő áramellátásának teljesítése kell a SELV (SafetyExtraLowVoltage) és a korlátozott